



聊斋志异



YZLI0890056526

(清) 蒲松龄◎著

周易◎改写



二十一世纪少年
文学必读经典

聊斋志异

(清)蒲松龄著

周易改写



YZLI0890056526

 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House

图书在版编目 (C I P) 数据

聊斋志异 / (清)蒲松龄著;周易改写.

—南昌:二十一世纪出版社,2009.7

(二十一世纪少年文学必读经典)

ISBN 978-7-5391-5031-4

I. 聊… II. ①蒲…②周… III. 笔记小说—中国—清代—缩写本

IV. I242.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 115561 号

聊斋志异 (清)蒲松龄著 周易改写

策 划 张秋林

责任编辑 周向潮

责任校对 张波虹

装帧设计 阎 虹

出版发行 二十一世纪出版社 (江西省南昌市子安路 75 号 330009)

www.21cccc.com cc21@163.net

出 版 人 张秋林

经 销 全国各地书店

印 刷 枝江市新华印刷有限公司

版 次 2009 年 7 月第 1 版 2009 年 7 月第 1 次印刷

印 数 0001 ~ 15000 册

开 本 889mm × 1260mm 1/32

印 张 6.375

字 数 128 千字

书 号 ISBN 978-7-5391-5031-4

定 价 10.00 元

如发现印装质量问题,请寄本社图书发行公司调换,服务热线:0791-6524997

导 读

中国古典文学，要论小说的艺术成就，长篇白话自然是非《红楼梦》莫属，而短篇文言则首推蒲松龄的《聊斋志异》。时至今日，由《聊斋》改编的影视作品仍不断被翻拍，为人们所津津乐道。

蒲松龄(1640~1715)，清代小说家，字留仙，一字剑臣，号柳泉居士，淄川(今山东淄博)人。他出身于一个败落的地主家庭。19岁时，以县、府、道三个第一考取秀才，颇有文名，但以后屡试不中。20岁时，与同乡学友王鹿瞻、李希梅、张笃庆等人结“郢中诗社”。31~32岁时，应同邑进士新任宝应知县、好友孙蕙邀请，到江苏扬州府宝应县做幕宾。这是他一生中唯一的一次离乡南游，南方的自然山水、风俗民情、官场的腐败、人民的痛苦，他都深有体会，这对他的创作有很重要的意义。蒲松龄自幼喜欢民间文学，广泛搜集精怪鬼魅的奇闻异事，吸取创作营养，融进自己的生活体验，创作出了杰出的文言短篇小说集《聊斋志异》。

《聊斋志异》由431个短篇小说组成，就内容来说，主要分为五类。第一类是反映社会黑暗，揭露和抨击封建统治阶级压迫、残害人民罪行的，如《促织》、《红玉》、《梦狼》、《梅女》、《续黄粱》、《窦氏》等；第二类是反对封建婚姻，批判封建礼教，

歌颂青年男女纯真的爱情和争取自由幸福而斗争的作品，如《婴宁》、《青凤》、《阿绣》、《连城》、《青娥》、《鸦头》、《瑞云》等；第三类是揭露和批判科举考试制度的腐败和种种弊端的作品，如《叶生》、《于去恶》、《考弊司》、《贾奉雉》、《司文郎》、《王子安》、《三生》等；第四类是歌颂被压迫人民反抗斗争精神的作品，如《商三官》、《席方平》、《向杲》等；第五类是总结生活中的经验教训，教育人要诚实、乐于助人、吃苦耐劳、知过能改等，带有道德训诫意义的作品，如《种梨》、《画皮》、《劳山道士》、《瞳人语》、《狼》等。这些作品大多歌颂生活中的真、善、美，抨击假、恶、丑。这是蒲松龄创作《聊斋志异》总的艺术追求，也是这部短篇小说集最突出的思想特色。

在艺术成就方面，《聊斋志异》兼采众体之长，不仅继承了魏晋志怪和唐人传奇的优秀传统，而且还从史传文学、白话小说中吸取了有益的营养，形成了自己独特的艺术风格，代表了我国古代文言小说已经达到和能够达到的最高水平。

其一，作者有意将幻异境界与现实社会联结在一起，以寄托自己的孤愤和理想，使作品既驰骋天外，充满浓郁的浪漫气息；又立足现实，蕴含深厚的生活内容。幻想性与真实性的相辅相成，对立统一，构成了《聊斋志异》的突出特点。

其二，大量的非现实性艺术形象的成功塑造。这些形象塑造的基本方式是：以他们作为“人”所表现出来的社会性为核心，巧妙地融进他们作为“物”的自然属性或幻想属性，使之成为一种人性和物性复合统一的艺术形象。这样，这些花妖狐魅既多具人情和易可亲，使人忘其为异类；又蕴含着他们本体的固

有气质和超现实的神异性，让人觉得可望而不可即，大大增强了形象的美感。

其三，《聊斋志异》的情节离奇曲折，幻诞诡秘，但在作品提供的特定情境之内，却又顺理成章，是按照某种固有的逻辑必然出现的。其情节的内在逻辑，主要包括人物性格逻辑和幻想逻辑，二者往往蕴含在同一个情节系列中，达到了高度的和谐统一，构成了作品幻中有真、真中有幻的艺术特色。

其四，《聊斋志异》采用的是优美、典雅、精炼、传神的文言，又做到了文言体式与生活神髓的高度统一，因此形成一种既典雅工丽又清新活泼的语言风格。无论是人物语言还是作品的叙述、描写语言，都在文言形式中蕴含着强烈的生活气息，极富描摹力和表现力，大大增强了文言小说的小说性和趣味性。

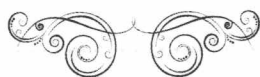
几百年来，《聊斋》故事在民间广为传播，历久不衰，先后被译成十几种文字，成为世界人民共同的精神财富。作者极力把花妖狐魅人格化，通过人鬼之恋、人狐之恋、鬼狐之恋深刻地反映了当时社会的冲突，同时，又充分利用花妖狐魅和幻想世界所提供的超现实特点，突出表现作者理想中的人物和生活境界。

而经改编的《聊斋志异》在坚持原文意思不变的情况下，将文言文翻译成了白话文，截取其中最具风格和典型意义的精彩故事，情节连贯，文笔简练，语言通俗，描写细腻，让小读者在读懂表层意思的情况下感受到作者所生活年代的风土人情与人文特色，有助于小读者有效吸收经典名著中的精华。其中《婴宁》、《聂小倩》、《促织》、《口技》等都是孩子们耳熟能详

的名篇，但是与原著文言文不同，改编版少儿读物使文言篇章变得更通俗易懂，让孩子们能更详细地了解《聊斋》故事中的每个细节，引导孩子准确理解《聊斋志异》。

改编版《聊斋志异》不仅适合青少年阅读，也适合成年人品味，是老少皆宜、脍炙人口的作品。文中描写的狐仙鬼怪栩栩如生，并具有较强的画面感，在引发孩子想象方面起到一定的作用，有助于孩子拓宽思维，展开联想。一个个故事娓娓道来，将向你讲述不一样的时代，不一样的经历，不一样的体会，不一样的心情，不一样的褒贬。郭沫若在评价《聊斋志异》时说：“写鬼写妖高人一筹，刺贪刺虐入木三分。”让我们在阅览妖狐鬼怪的系列故事之余，体会其刺贪刺虐，让自己的悟性更进一筹。

目 录



导读.....	003
劳山道士.....	009
狐嫁女.....	013
娇娜.....	018
叶生.....	027
王成.....	031
青凤.....	039
画皮.....	046
陆判.....	052
婴宁.....	058
聂小倩.....	069
侠女.....	079
口技.....	086
红玉.....	089
庚娘.....	097
翩翩.....	104

促织.....	109
雨钱.....	115
续黄粱.....	117
辛十四娘.....	125
胡四相公.....	135
封三娘.....	140
莲花公主.....	147
骂鸭.....	153
梅女.....	154
阿绣.....	160
小翠.....	167
张鸿渐.....	176
席方平.....	184
黄英.....	191
书痴.....	199

劳山道士

淄川县有个姓王的读书人，排行第七，于是取名王七。他是官宦人家的后代，却从小就喜爱学习道术，听人说劳山有许多仙人，他就背着书箱前往游历。有一天，他登上一座山顶，看见一座道观非常幽静。有一个道长坐在蒲团上，虽白发垂肩，却神态自若，气度不凡。王七便上前行礼，并与这位道长攀谈起来。

道长谈论的道术十分精深玄妙。王七心悦诚服，便请求拜他为师。道士说：“你娇生惯养的，恐怕吃不了这个苦。”王七信誓旦旦地说：“请相信我，我一定能行。”

这位道长的徒弟很多，傍晚都到齐了，王七向他们一一行过礼之后，便留在观中学道了。

第二天凌晨，道长让人把王七唤来，交给他一把斧子，叫他随其他徒弟一道进山砍柴。王七恭恭敬敬地听从师父吩咐，随大家进山砍柴去了。就这样持续了一个多月，王七的





手脚都磨出了厚厚的茧子。他实在忍受不住了，便暗暗产生了回家的念头。

有一天晚上，王七回到观中，看见道长正陪着两位客人在饮酒。这时天色昏暗，屋里还没点灯。王七看到师父用纸剪成一面圆镜，粘贴在墙壁上。不一会儿，就如同明月照进来一样，屋子里顿时亮了起来，摆着的物件都能看得清清楚楚。众徒弟都环立一旁侍候，不时跑进跑出，忙个不停。

这时，有一位客人说：“今天这样的良宵美景，大家怎能不共享快乐。”于是师父从桌上拿起一壶酒，赏给弟子们，让他们开怀畅饮，一醉方休。

王七觉得奇怪：弟子有七八个，一壶酒哪够喝，还说什么开怀畅饮，一醉方休？

这时，那些个弟子纷纷找来杯子，抢先倒酒，然而就这样一遍遍不断斟酒，壶中的酒却一点也不见减少。王七心中暗自称奇。

过了一会儿，另一位客人说：“多谢主人请出明月照耀，不过，像这样光是饮酒，也未免太乏味了，为何不把嫦娥从月宫中请来助兴呢？”众人听了都拍手叫好。

于是，师父将手中的筷子向月宫中抛去。不一会儿，便见一位美人从月亮中走出。开始时还不满一尺，到了地上就与常人一般高了。她腰肢纤细，面容秀美，步履翩翩地跳起了霓裳羽衣舞。跳了一会儿，她又歌唱道：“神仙啊神仙，你们还回来吗？为什么把我幽禁在广寒宫中啊！”那歌声清脆悠

扬，如同洞箫中吹出的音响。歌唱完了，她轻盈旋转而上，一跃登上了桌子。大家正惊奇地注视着，那仙女已变回一支簪子。师父和客人大笑起来。又有一位客人说：“今晚真尽兴，可我喝醉了，你们到月宫为我钱行好吗？”于是三人移动酒席，渐渐进入月中。众徒弟看三人坐在月光中饮酒，连胡须眉毛都看得清清楚楚。如同镜中的人影一样。又过了一会儿，月亮渐暗。有一个门徒点上蜡烛进来，却只见道士一个人独坐桌旁，客人不见踪影，桌上残羹剩菜还在。回头再看墙上月亮，只是一张如同镜子大小的圆纸而已。道士问众徒弟：“喝够了吗？”众人齐声回答：“足了。”道士说：“既然喝够了，就该早早睡觉，不要误了明天砍柴割草。”众徒弟连连答应退了出来。王七心中暗暗羡慕师父的道术，便打消了回家的念头。就这样又过了一个月，王七实在吃不了这个苦，而道士却不传授给他一点点法术。他再也不愿等待了，便向师父辞别，他说：“弟子走了好几百里路，来找仙师求教，纵然不能求得长生不老之术，就是传给我一点小小的法术，也可安慰我这颗求教的心。现在已过去两三个月，但每天却不过是上山砍柴，早出晚归。弟子在家时，还真的没有吃过这种苦。”道士笑着说：“我早就说你吃不了这个苦，今天果然证明了。明天早上你动身回家吧。”王七说：“弟子在这里也劳动几个月了，请师父传授点小技给我，也不负此行了。”道士问：“你想学点什么法术？”王七说：“我常见师父行走时，坚硬的墙壁也不能阻隔你，只要学到这一法术我就满足了。”





道士笑着答应了他的要求。就把穿墙的口诀传授给他，叫他自己念咒语，念完，喊了声“过去！”王七面对墙壁不敢进去。道士又说：“你试着往里去。”王七便不慌不忙地往墙里走去。等他走到墙根边却止步不进。道士说：“你要低着头猛然朝里进，不要犹豫！”王七按照师父的话做，果然在离墙几步时，猛地向墙壁冲去。到了墙边，就像什么东西也没有似的。待他回头一看，自己已站在墙外了。他心中大喜，进去谢过师父。道士说：“回去以后，应去掉私心杂念，否则不灵验。”于是送给他路费让他回去了。王七回到家中，逢人便自吹遇上了神仙，学到了法术，就是坚硬的墙壁也不能阻挡他。他的妻子不信，王七便模仿在劳山的做法，在离墙几尺远处，猛地一下往里冲。结果一头撞到墙壁上，一下子跌倒在地。妻子把他扶起一看，额头上鼓起一个大包，像个大鸡蛋似的。妻子不由得开起他的玩笑。王七又愧又恨，便一个劲地骂老道士没安好心。

狐 嫁 女

殷尚书是山东历城人，早年家境贫寒，但胆子很大。当地有一处官宦人家的住宅，面积有几十亩之大，里面有无穷的亭台楼阁。因为宅中时常会出现怪异现象，主人早就搬走了，房屋废弃已久，长满了蓬蒿杂草，到后来连大白天都没人敢去了。

有一天，殷公与几个读书人一起喝酒。酒席上，有个人开玩笑说：“谁敢去那里住上一夜，我们大家就请他喝酒。”听了这话，殷公跳了起来，说：“这有何难，我去！”于是，他起身前去。众人送他到废宅门口，说：“我们就在这里等着，如果你发现了什么鬼怪，就大声喊叫，我们一起来救你。”殷公笑着说：“如有鬼狐，我就捉住它作为证物。”

说完就走进去了，只见里面长满了野草，连路都遮住了。幸亏当时还有月光，大致还能分辨出门房。他摸索着走过了几进房屋，来到了后楼。登上月台，他发现这里光洁照人，





于是就停下来。抬头望去，只见月亮西沉，皎洁光辉洒满大地。

他在月台上坐了好一会儿，并未发现什么怪异现象，心中暗笑那些耸人听闻的传说。于是，他干脆就地躺下，仰望天上的牛郎织女星。

一更过后，他正昏昏欲睡，忽然听到楼下有脚步声，好像有人沿着台阶走上来了。他假装睡熟了，却眯着眼睛偷看，只见一个青衣丫头，手拿莲花灯上楼来了。她一看到殷公，吓得直往后退，对后面的人说：“这里有个陌生人呢！”后面的人问：“是什么人？”丫头说：“不认识的。”不一会儿，上来一个老头。他走到殷公旁边，仔细打量了一番，说：“这是殷尚书！好在他睡熟了，我们只管办自己的事。他为人豪放不羁，也许不会责怪我们。”

于是，老翁带领大家上了楼，把楼门全部打开。一会儿，许多人走进走出，楼上灯火通明。殷公稍稍翻了个身，打了个喷嚏。那老翁听见殷公醒了，连忙出来，跪着说：“小人有个女儿，正好今夜要出嫁。不料触犯了贵人，请多包涵。”

殷公连忙起身，扶起了老翁，说：“我不知道你今夜办喜事，没带什么礼物表示恭贺，惭愧得很。”老翁说：“贵人光临，能压邪驱凶，我们深感荣幸。如果您肯赏光入席，那更是我们莫大的荣耀。”

殷公也很乐意，便答应了。他随着老翁进楼，只见里面摆设很华丽。一位四十来岁的妇人上前拜见，老翁介绍道：

“这是我妻子。”殷公还了一礼。这时，一阵喜庆的乐声响了起来，有人跑上楼来说：“来了！”老翁连忙出门迎接，殷公则站在那里等候。

在一串灯笼的引导下，新郎进来了。他年约十七八岁，英俊潇洒。老翁让他先向贵客行礼。新郎看了一眼殷公，以为他是女方的重要人物，赶紧行了个大礼，然后再拜见岳父大人。行完礼后，众人入席。不一会儿，又来了许多漂亮的女孩子。桌上的美酒佳肴热气腾腾，香气扑鼻，餐具也都鲜亮豪华。酒过几巡以后，老翁叫丫头去请小姐出来。丫头应声而去，但过了好久还未见小姐出来。老翁只得自己起身，掀开帘子催促。在几个丫头与老婆婆的簇拥下，新娘终于出来了。她佩环戴玉，香气四溢。老翁先让新娘拜见殷公。行过礼后，新娘便挨着母亲坐下。

殷公稍微打量了一下新娘，只见她头戴翠凤，耳坠明珰，光彩照人，果然是绝色佳人。老翁兴奋异常，又换上大金杯与殷公饮酒。殷公没有忘记他此行的目的，于是趁老翁不注意，悄悄把金杯藏进袖中，想回去以此作证。

他假装喝醉酒了，便一头靠在桌上像是睡了过去。旁人以为他真的醉了，都没打扰他。没多久，听见新郎告辞，这时，乐声又响起来了，许多人下楼送行。

筵席散后，主人收拾餐具，发现少了一只金杯，怎么找也找不到。有人小声说，是那个睡着的人拿走了。老翁急忙制止议论，唯恐让殷公听到了。





又过了一阵子，楼内外都静了下来，殷公这才起身。这时屋里一片漆黑，但还能闻到满室的脂粉香和酒气。待到东方破晓，殷公从容地走出后楼。他用手往衣袖中一摸，金杯还在。他走到大门口，只见几个读书人都等在那里。他们不相信他真的在里面过了夜，以为他晚上溜了出来一大早又进去的。殷公从袖中取出金杯给他们看，并将昨夜际遇说了一遍。大家这才相信，因为一个穷书生是不可能有这么名贵的金杯的。

几年之后，殷公中了进士，被派肥丘任职。当地一位姓朱的老爷请他赴宴。酒宴上，朱老爷让家仆取大金杯待客。家仆去了很久没拿出来。有个年轻的家仆用衣袖掩着嘴悄悄对朱老爷说了什么，只见朱老爷的脸色都变了，好像很生气。过了一会儿，朱老爷亲自捧出了金杯，殷公仔细看了看，发现金杯的款式和花纹，与自己当年拿的那只一模一样。殷公觉得奇怪，问这金杯是哪里来的。朱老爷说：“这是先父当京官时请当时最出色的金匠打制的，一共八只，是咱朱家的传家宝，珍藏已久。承蒙您屈尊光临寒舍，我特意让人开箱取出来，谁知竟少了一只，一定是被偷走了。只是十多年来尘封未动，并无打开过的痕迹，真叫人百思不得其解啊！”

殷公笑了起来，说：“这金杯大概成了仙物吧！不过，既然是家传的宝物，千万不可丢失。我也有一只，与你的非常相似，就奉献给你吧。”酒席散后，殷公回到衙门，派人把金杯送到朱公子家。朱公子仔细看了以后，不由大吃一惊。他